

**Consecuencias y posibilidades de 66 años de historia impresa digitalizada**  
**Presentación de la Digitalización Revista ARGENTINISCHER VOLKSFREUND, SVD**  
**Buenos Aires, 08.09.2012**

**Dr. René Krüger**

### **El sueño de todo investigador**

Todos tenemos sueños. Todo investigador, toda investigadora sueña con hallar algún día un archivo completo, lleno de datos y de suficiente extensión cronológica que cubra todos los aspectos que se desean investigar por un lapso de tiempo considerable. Pocos tienen la inmensa suerte de hallar un archivo de estas características.

Generalmente el trabajo del historiador se asemeja al armado de un gigantesco rompecabezas cuyas miles de partes, desparramadas en múltiples archivos y numerosas fuentes, pueden ensamblarse de diversas maneras, sin que haya garantía de que el cuadro compaginado tras tanto esfuerzo realmente corresponda aproximadamente a la realidad que se cree reconstruida.

De tanto en tanto, se produce el descubrimiento de algún archivo completo, en el que todas las piezas del rompecabezas se hallan ordenadas y con las debidas instrucciones para su armado. La biblioteca cuneiforme del palacio de Nínive, la tumba de Tutancamón, los papiros de Oxirrinco, la biblioteca gnóstica de Nag Hammadi, los rollos del Mar Muerto, el archivo musical de las misiones jesuíticas en la Chiquitanía boliviana son ejemplos de este tipo de reservorios completos que constituyen por décadas gigantescas canteras para la investigación.

Pero acaso no exista mejor archivo para el estudio de todos los aspectos de la vida y el pensamiento de una comunidad que una colección completa de sus publicaciones periódicas, pues ha sido este el medio mediante el cual se comunicaban noticias, información de todo tipo, contactos con otras culturas, reflexiones, polémicas, evaluaciones, migraciones, agricultura, religión, arte, educación, artesanía, comercio, industria, vida del hogar, valores, aspiraciones, frustraciones, esperanzas y todo lo demás que hace a la vida humana personal, comunitaria, social, nacional e internacional.

A partir de la digitalización de las publicaciones periódicas del Pastor Jakob Riffel, realizadas por el Archivo Histórico del Instituto Universitario ISEDET en 1999, todo investigador dispone de un valiosísimo archivo de revistas publicadas entre 1925 y 1971. Fiel reflejo de valores cristianos, orientación, información de todo tipo y de todos los ámbitos desde la agricultura hasta la iglesia y la alta política, las publicaciones de Riffel constituyen un enorme depósito de piedras preciosas para numerosos estudios sobre los alemanes del Volga, fundamentalmente los evangélicos entre ellos.

Con la digitalización de la revista católica *Argentinischer Volksfreund* contamos ahora con un segundo archivo completo, rescatado del olvido y de eventuales pérdidas, y que nos permite investigar la vida de los fieles católicos de habla alemana en la Argentina, principalmente de los que provinieron de Rusia y de sus primeros descendientes, pero también de otra proveniencia.

Los 65 años de historia, vida y pensamiento condensados en 65 gordos volúmenes de la revista, accesibles ahora de manera muy sencilla al estudio, son un reservorio inmenso para todo tipo de investigaciones. Quiero señalar apenas algunas de las riquísimas posibilidades que se han abierto con este paso cuya concreción se hizo posible gracias al Programa de Conservación del Patrimonio Cultural del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República Federal de Alemania a través de su Embajada en Buenos Aires, que merece nuestro más profundo agradecimiento.

### **La memoria histórica**

La revista es un fondo inmenso de **memoria histórica**. La memoria histórica constituye el material con el cual se elabora la identidad de una persona, una comunidad, una colectividad, una etnia, una nación, una iglesia, una religión, una cultura. Sin memoria histórica, no hay conciencia de origen, ni presente con sentido ni proyección al futuro. La revista contiene suficiente material para el conocimiento y el fortalecimiento de la identidad de centenares de miles de personas en la Argentina, cuyas vinculaciones primordiales se realizaban con la tierra,

lo comunitario y la dimensión trascendente. Si bien se han producido profundos cambios por el proceso de integración de la masa inmigratoria, en muchos de los descendientes sigue latente una sustancia cultural y religiosa que les hace ser lo que son, permitiéndoles aportar su identidad al gigantesco proceso de integración y confluencia de esta nación.

Sin agotar las posibilidades de concreciones concretas de esa memoria histórica almacenada en el *ARGENTINISCHER VOLKSFREUND*, quiero presentar apenas algunas que considero particularmente llamativas:

- La historia de la inmigración alemana del Volga, con relatos e informes muy cercanos a sus mismos comienzos. De 1877 a 1895 pasaron pocos años, y casi todos los primeros testigos aún vivían cuando la revista vio la luz del mundo impreso.
- La historia de la religiosidad católica alemana de Rusia y del pensamiento religioso que los ha guiado de parte de sus líderes, desde el sacerdote del último pueblito hasta el Papa, presente en la revista con sus Encíclicas, predicaciones y comentarios.
- La historia de la formación cristiana de este sector, pues la revista publicaba meditaciones bíblicas, artículos sobre las enseñanzas religiosas y morales y explicaciones sobre el significado de las fiestas del año litúrgico; material leído y comentado en los hogares.
- La historia de las migraciones internas en la Argentina, con información sobre los móviles de esos movimientos, fundaciones nuevas, frustraciones y progresos.
- La historia de todas las aldeas católicas y en las que vivían católicos.
- Las historias familiares. Los relatos familiares y sobre todo los muchos miles de obituarios, *Todesanzeigen*, permiten desarrollar extensos estudios genealógicos. Si bien no todas las personas pueden dedicarse a la historiografía, muchas pueden construir su árbol genealógico. Esta manera de investigar y reescribir la historia está al alcance de muchísimos.
- La historia de las mentalidades, expresada en cartas de lectores, comentarios, preguntas, aportes de diverso tipo y hasta en el humor; como también en la manera en que se presentaban y se recibían las noticias nacionales e internacionales.
- La historia de diversas manifestaciones culturales, desde la publicación de novedades bibliográficas y discográficas hasta narraciones y novelas enteras traducidas al alemán.
- La historia de la economía, así como la vivieron y comprendieron los lectores y productores de la revista y como quedó reflejada en la información sobre la bolsa y los precios de los productos en el mercado.
- La historia del cooperativismo y de otras organizaciones rurales.
- La historia de la educación y las escuelas alemanas y nacionales de los alemanes del Volga.
- Costumbres, gastronomía, canto, música, humor, folklore en general.
- La lingüística: sobre el dialecto de los alemanes del Volga, particularmente de la zona de Coronel Suárez, se han hecho y se están haciendo diversas investigaciones: Hipperdinger, Schmid, Jungbluth, Ladilova. Sin duda, la revista podrá aportar valioso material para futuras investigaciones sobre el dialecto como también sobre las interferencias entre el alemán estándar, el dialecto y el castellano.
- La poesía y otros géneros literarios cultivados por la colectividad.
- Temas de género, el rol y el lugar de la mujer y del varón,
- La historia de los múltiples procesos de integración de la colectividad, desde la económico-laboral hasta la étnica, pasando por la lingüística y la cultural.
- No por último, la historia de la crítica, la agresividad y las calumnias contra la Iglesia Católica en el país y el mundo como también la apología ejercida desde las páginas de la revista.

Estoy seguro que existen numerosos temas más que sólo están esperando que alguien abra ese Gran Archivo, como lo llama Alberto Klein, descubra esos temas, se interese por ellos y ponga el alma en la tarea.

[renekruger@infovia.com.ar](mailto:renekruger@infovia.com.ar)